

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

4. Dialogue.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permission, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629

4. Dialogue. 4. Gespräch.

Ntrés Monsieur.

Gehet herein mein Herr.

Vous êtes bien venu.

Ihr seyd willkommen.

Seyd ihr fertig?

Noch nicht.

Wartet ein wenig.

Was ist für Wetter?

Es ist schön Wetter.

Comment vous êtes vous porté depuis hier?

Wie ist's euch ggangen seiter gestern?

Fort bien, pour vous servir.

Gar wol/ euch zu dienen.

J'ai été empêché.

Ich bin verhindert gewesen.

J'ai souvent compagnie.

Ich hab oft Gesellschaft.

Je n'ai point de tems.

Ich hab gar keine Zeit.

Je n'apprendrai jamais la langue fran-

çoise

Ich werde die Französische Sprach
nimmermehr lernen.

Pourquoi?

Warum?

Je n'ai point de memoire.

Ich hab kein Gedächtnis.

J'ai la tête dure.

Ich hab einen harten Kopff.

Que dirés vous, Monsieur?

Was sagt ihr Herr?

Ntré Monsiö.

Ihr seyd bien venu.

Ihr seyd fertig?

Noch nicht.

Wartet ein wenig.

Was ist für Wetter?

Es ist schön Wetter.

Comment vous êtes vous porté depuis hier?

Wie ist's euch ggangen seiter gestern?

Gar wol/ euch zu dienen.

Ich bin verhindert gewesen.

Ich hab oft Gesellschaft.

Ich hab gar keine Zeit.

Ich werde die Französische Sprach

nimmermehr lernen.

Warum?

Ich hab kein Gedächtnis.

Ich hab einen harten Kopff.

Was sagt ihr Herr?

A 5

Je dis

	Je dis la verité.	ſche di la verité.
Ich ſage die Wahrheit.		
	Vous aprenés fort-bien.	vous aprene ſor bien.
Ihr lernet gar wol.		
	Je ne ſcaurois parler.	ſchne ſorá parle.
Ich kan nicht reden.		
	Je ne ſcaurois diſcourir.	ſchne ſorá diſkuri.
Ich kan nicht diſcouriren.		
	J'entens mieux que je ne parle.	ſchantan miß kó ſchne
Ich verſtehe beſſer als ich rede.		parl.
	Vous parlés auſſi bien que moi.	wu parle offi bien kó
Ihr redet eben ſo gut als ich.		moá.
	Vous me flatés.	wu me flate.
Ihr ſchmeichelt mir.		
	Il eſt impoſſible.	il et impoſſibl.
Es iſt unmöglich.		
	Je vous prie de ne vous moquer pas	ſchwu pri de ne wa
	de moi.	moke pade moá.
Ich bitte euch/ meiner nicht zu ſpotten.		
	Aves vous connu Monsieur de Mo-	abe wu konnú Monſiö
	liere.	de Mulier.
Habt ihr den Herrn von Moliere ge-		
kannt?		
	Où eſt-il?	u et i?
Wo iſt er?		
	Il eſt mort.	ile mor.
Er iſt tod.		
	Je le connoiſſois de vüe.	ſchle konnáſſá be vü.
Ich kannte ihn von Anſehen.		
	Quand reviendrés vous?	kan revierendre wu?
Wann werdet ihr wieder kommen?		
	Je reviendrai après demain.	ſche revierendrá aprá de
Ich werde übermorgen wieder kom-		mán.
men.		
	Bon ſoir Monsieur.	bo ſoár Monſiö.
Guten Abend mein Herr.		
	Je vous ſouhaite le bon ſoir.	ſchwu ſuhátt le bo
Ich wünſche euch einen guten Abend.		ſoár.

5. Dia-